



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

IV#: 47755

VEWL.#: 31390

I-171: Y N

EXIT VISA.#: _____

* WIDOW OF FORMER POLITICAL PRISONER *
* REGISTRATION FORM *
* (Two Copies) *

The purpose of this form is to identify WIDOWS AND UNMARRIED CHILDREN of former re-education camp prisoners who died while being detained in the camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. WIDOW APPLICANT IN VIETNAM NGUYEN THI NGUYEN AN BE
Last Middle First

Current Address 45/3 Vuon Chvoi PH- Q3- HCM City

Date of Birth 1939 Place of Birth Bien-Hoa

2. NAME OF FORMER RE-EDUCATION CAMP PRISONER WHO DIED IN THE CAMP (HUSBAND/
FATHER)

TRAM - MINH - TRUNG

Previous Occupation (before 1975) Captain
(Rank & Position)

TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP -- Dates: From 6/75 To DEATH DATE: 12-1980
01.1986

3. SPONSOR'S NAME: _____
Name

Address & Telephone

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone	Relationship
_____	_____
_____	_____
_____	_____

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED: _____

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : _____
(Listed on page 1)

[illegible]

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

6. ADDITIONAL INFORMATION :

g An Quận Ba
Tổ xuất Cảnh

Biên nhận Hồ sơ. ^{16'}

Nhân của : Nguyễn thị Ngọc Ân Bê
Địa chỉ : H5/3 - Vườn Chuối PH. Q3
Xin xuất cảnh đến nước : Mỹ (HO)
Gồm = 9 người.

Quận 3, ngày 20 tháng 3 năm 1990
TM. BCH Công An Q3

Đóng dấu, Ký tên: Huỳnh Thái Huy.

Ngã Long
CÔNG AN TP. HỒ CHÍ MINH
CÔNG AN QUẬN 3

Số 1605 /GBT

*

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc Lập — Tự Do — Hạnh Phúc

GIẤY BÁO TIN

CÔNG AN QUẬN 3 BÁO TIN CHO:

Ông, Bà Nguyễn Thị Ngọc Ân Bê

Địa chỉ 45/3 Vườn chuối F4

Hồ sơ xuất cảnh của Ông, Bà đã được chuyển đến Phòng Quản lý
XNC (161 Nguyễn Du)

vào ngày 24 / 04 / 1990

Quận 3, ngày 25 tháng 04 năm 1990

TM. BCH CÔNG AN Q.3



Thư ký

Đi bằng * Hộ-số xin xuất cảnh

Đề nộp đơn ngày
20/3/1990

A. Hộ-số của Đề gồm có:

- 1/- 2 bản sao giấy Chứng minh Nhân dân.
- 2/- 2 Đơn xin xuất cảnh (theo mẫu)
- 3/- 3 bản khai đăng ký đi nước ngoài có dán ảnh (mẫu)
- 4/- 2 sổ yêu lý - lịch (mẫu)
- 5/- 2 bản sao giấy khai sinh.
- 6/- 2 bản tường trình về người bảo lãnh
- 7/- 2 bản sao hôn thú.
- 8/- 2 bản sao Chứng tử của chồng.
- 9/- 2 bản sao giấy ra trại của chồng.
- 10/- 2 bản sao tờ LOI (chiếu kháng nhập cảnh)
- 11/- 2 bản sao giấy chứng nhận hộ - khẩu.
- 12/- 3 bao bì có dán tem (bao bì có dán tem)
- 13/- 5 ảnh 4x6 dán trên 1 tờ giấy trắng, ghi rõ họ tên, ngày, tháng, năm sinh bên dưới

B. Phân hồ-số riêng từng người trong hồ:

- 1/- 2 bản sao giấy Chứng minh nhân dân.
- 2/- 2 bản sao giấy khai - sinh.
- 3/- 2 Sổ yêu lý - lịch (mẫu)
- 4/- 3 bản khai đăng ký đi nước ngoài có dán ảnh (mẫu)
- 5/- 5 ảnh 4x6 dán trên 1 tờ giấy trắng ghi rõ họ tên bên dưới
- 6/- 2 giấy đồng ý cho xuất cảnh of thủ trưởng cơ quan nêu là CNV - CB.

Sài Gòn, ngày 11 tháng 6 năm 1990 (19/5 Canh Ngọ)

Kính gửi: Bà Khúc Minh Thở:

- Hội gia đình Từ Nhân Việt Nam.

* Đây là bức tâm thư của một góa-phu tha thiết, ân cần. Kính xin và yêu cầu đặc-ân giúp-đỡ, cho gia đình được sang Hoa-Kỳ, dưới sự bảo-trợ và sắp xếp của chương-trình ra đi theo nhân đạo (HO).

Kính thưa Bà,

Niềm đau-đớn vô-biên đã trüm-phủ lên số phận của gia đình tôi, cũng như bao nhiêu gia đình sĩ-quan khác ở V.N. Ngày 30 tháng 4 năm 1975 là ngày lịch-sử đau-thương thảm-khốc cho toàn-thể nước Việt Nam Cộng-Hòa của chúng ta.

Đã 15 năm trải qua như 1 cơn ác-mộng, người ta đổ-xò nhau đi tìm tử-do với một giá rất đắt là "Vượt biên". Kẻ đến được là lên thiên đàng: đến bến bờ vinh-quang. Còn những người không may-mắn chôn vùi thân xác xuống lòng biển cả. (Có kẻ bị cướp biển: hãm-hiếp, đoạt tài sản rồi đã-mạm giết chết, thật là khùng-khiếp..... Những người ta vẫn cam-đảm tiếp-tục tìm đường đi mãi. Rádi vẫn biết 1 phần sống, 9 phần chết cũng trón ra đi... Đó là thảm-cảnh của dân mất nước. Tha-phương cầu thực, ăn chực, ở nhỏ, cũng đỡ-khổ và thoải-mái hơn là ở V.N. CS. Để rồi còn có ngày xây dựng đất nước V.N thêm phồn-hưng thịnh.)

* Tôi chân-thành trình-bày hoàn-cảnh gia đình tôi như sau:

- Họ tên : Nguyễn thị Ngọc Ân Bê sinh năm 1939 tại làng
Tân Hạnh - Tỉnh Biên Hòa.

- Địa chỉ : Hiện cư ngụ tại số 45/3 - Vườn Chuối - Phường 4 - Quận 3
TP. Hồ Chí Minh - Việt Nam.

- Chồng tử tên : Trần Minh Trung sinh năm : 03.11.1942,
tại xã Long Trung - Quận Cailay - Tỉnh Mỹ Tho.

- Sắc lệnh : Bộ Binh - Số quân : 62/124.261

- Cấp bậc = Đại úy, Chức vụ = Nhân viên Phòng 3, Bộ Tư
Lệnh - Quân Đoàn III - Biên Hòa (Sĩ - quân Lãnh Thô).

- Năm 1967 : Học trường Bộ Binh Thủ Đức khóa 25.

- Năm 1968 : Ra trường về Quân Đoàn III - Biên Hòa :

* Làm sĩ - quân liên lạc với Thiếu tá Minh Cảnh Sư
Đoàn / Hoa Kỳ - Thái Lan (từ 1968 - 1972)

* Trở về làm việc Phòng 3 / Quân Đoàn III.

- Năm 1974 : Học khóa Bộ Binh - Trung Cấp tại Long Thành.

Sau khi mãn khóa 2/74 BB / Trung Cấp : Sĩ - quân Phòng
Thủ - Lãnh Thô, giữ chức vụ Sĩ - quân Đôn Trú, Trần -
Thuật (Cấp Đại úy). Làm việc cho tới ngày 30/4/1975.
rã hàng ngũ về nhà ở : 45/3 - Vườn Chuối Quận 3. Saigon

* Ngày 24/6/1975 bị tập trung đi học tập cải tạo (ở tù),
di chuyển ở tù nhiều nơi.

* Đã học tập cải tạo từ 29/6/1975 đến 15/12/1980 được
thả về nhà.

* Chết ngày 19/01/1986.

Thời gian ở tù gần 6 năm, được thả về với gia đình. Vì
tâm tưởng và lòng mong muốn, lúc nào cũng hy vọng được
chính phủ Hoa - Kỳ đưa sang Mỹ, để tạo nghiệp và

tương lai cho các con mình. Chúng tôi, lo làm giấy tờ, đơn từ gửi đi Bangkok-Thailand, nhưng không thấy có kết quả hồi âm.

* Năm 1984: Chúng tôi nhờ Anh bạn cùng tù (đồng chí có quốc tịch Pháp, bảo lãnh đi Pháp, sau khi ở tù về) đó là Bác Sĩ Nguyễn Văn Đông (ân nhân của chúng tôi, trước và sau khi chúng tôi qua đờ), gửi giúp diu hồ sơ của gia đình chúng tôi đến: Đại sứ Quán Hoa Kỳ đặt tại Bangkok-Thailand.

* Năm 1985: Chúng tôi được Cơ quan này cấp tờ "LỜI" danh sách Chiếu Khán nhập cảnh Hoa Kỳ. số IV=47755, số vewl # 31.390. Ký ngày 3.7.1985. Danh sách gồm có 11 người.

* Embassy of the united states of America Bangkok-Thailand.
To whom it may concern: Jul 3, 1985

Trần Minh Trung	Born	3 NOV 42	(IV=47755)
Nguyễn Thị Ngọc An Bê	Born	1939	"
Trần Minh Kiệt Minh	Born	20 MAR 61	"
Trần Minh Ngọc Minh	Born	10 JUL 62	"
⊗ Trần Minh Cẩm Minh	Born	10 JUN 63 ⊗	"
Trần Minh Hoàng Minh	Born	13 JUN 64	"
Trần Cẩm Minh	Born	29 APR 66	"
Trần Cảnh	Born	28 APR 68	"
Trần Minh Minh	Born	15 MAR 70	"
Trần Minh Cảnh	Born	22 SEP 71	"
Trần Minh Triều Minh	Born	10 SEP 73	"

ADDRESS in Việt Nam: 45/3 Đường Vườn Chài P5-Q3 TP. Hồ Chí Minh.

Veul # 31.330.

Chúng tôi vui mừng vô biên (Những lúc đó ở V.N không dám nộp tiền xin định cư nước Mỹ). Mọi người đều tin rằng phía Mỹ sẽ đưa danh sách qua V.N yết cầu cho si-qua đi trước và vợ con họ sẽ theo sau. Chờ đợi mãi, mỗi môn, thất vọng, buồn lo, suy-nghĩ nhiều quá, cảm-thắng-thần-kinh bị nhũc đầu... Không biết có phải vì thế mà đến ngày 19/01/1986 Chúng tôi bị đứt mạch máu não mà chết (Tổn xông máu).

* Chúng tôi chết, đầu tầu đã mất, Mẹ con tôi chờ đợi, lạc-lối, an-phận cho số kiếp không may của mình. Tôi có 09 con (7 gái + 2 trai) Các con lớn đã tốt nghiệp Phổ-Thông cấp III (hết lớp 12), đi làm giáo-viên 2 đứa lớn, còn ở nhà may vá, làm khuy-nút mướn... chỉ còn có 2 đứa con nhỏ hiện nay còn đi học (lớp 11-12). Xét lý-lich, nên con tôi không có 1 đứa nào vào trường Đại-Học được: Thi Đại-Học được chuyển theo nguyên-vọng xuống Trung Cấp chuyên nghiệp. Sau này xét lý-lich có phần dễ-dàng hơn:

* Năm 1989 con tôi tên Trần-Minh-Cầm-Minh (gái) sinh 10-6-1963 đi "Hợp-Tác Lao-Động" (xuất-Khẩu người lao-động) ở Đông-Đức để giúp đỡ gia đình và cũng nuôi hy-vọng vượt biên. Nhân dịp Đông-Đức phá bỏ bức tường ngăn cách Đông-Bà-Linh và Tây-Bà-Linh. Con tôi đã trốn thoát sang West-Berlin ngày 21/11/1989: Tôi vui mừng là con tôi đã tìm được Tự-do, đến bên bờ vịnh-quang, hạnh-phúc. Những chen lẫn có một nỗi buồn, ray-rức lòng tôi. Tình-mẫu tử thiêng-liêng, tôi không muốn xa-cách một đứa con nào.

Đã mất chồng, nay lại xa con, biết chừng nào mới gặp lại con, nếu tôi ở mãi Việt Nam.

* Tôi suy-nghĩ và quyết định: đứng tên xin ~~xuất cảnh~~ xuất cảnh Hoa-Kỳ, theo diện HO (sĩ-quan đi học tập cải tạo của chế độ tôi). Người bảo-lãnh quyết định tôi là chính phủ Hoa-Kỳ, ảnh-hưởng của sự nộp đơn mà các con tôi có bị nghi việc làm cũng đồng cảm-chiêu.

* Tôi đã nộp đơn ngày 20/3/1990, đến ngày 24/4/90 ở Công An Quận 3, chuyển hồ-sở của tôi lên Nguyễn Du (Giấy tờ của tôi chỉ mới tới đây). Tôi thấy chương trình HO mà có thêm nhân bảo-lãnh (cha mẹ, vợ chồng, anh chị em ruột bảo-lãnh). Việt-Nam đã có người đi các HO₁ + HO₂ + HO₃ HO₄ đang chuẩn bị lên đường và tiếp tục làm hồ-sở tới HO₇, HO₈ ... đi trong năm này, 1990. Còn diện quyết định tôi không có thêm nhân bảo-lãnh, tôi không biết ra sao đây? Có người đi chưa cũng không biết? Thưa Bà, Tôi có một người bạn gái thân, thường mến nhau từ lúc nhỏ (bạn nói khổ) hiện nay ở địa-chỉ

* Mrs Vu Kim Long - [redacted] SANJOSE CA. 95.132. USA. Xin Bà liên-lạc với địa-chỉ này. Bạn Long sẽ gửi về Việt-Nam cho tôi. Cũng năm 1985 Bạn Long có làm giấy bảo-lãnh quyết định tôi đi Mỹ (Nhưng lúc đó Bạn-bè không bảo-lãnh nhau được nữa) Bảo-lãnh về hành-vi chánh-trị thời, hiện nay tờ bảo-lãnh này còn có giá trị không? Thưa Bà, để bạn tôi gửi về VN cho tôi nộp vào hồ-sở xin xuất cảnh. Có được mau đi không?

Tôi lo lắng khi nghe tin đồn rằng: "Ở Mỹ muốn bảo lãnh cho ai, người bảo lãnh phải có nhà cửa đủ để chứa, và tiền bạc đủ để trả tiền máy bay và nuôi ăn". Nếu đúng sự thật như vậy, thì thôi. Bạn tôi làm sao bảo lãnh nổi: tài thò và bảo bọc từ sống 9, 10 người. Tôi làm phiền bạn thân yêu của mình, phải nhọc tâm, khổ xử vì tôi, là điều tôi không bao giờ muốn.

* Bà vui lòng cho tôi biết chương trình HO, diện không có thêm nhân bảo lãnh, chồng chết rồi, Vở + con họ có được đặc ân của Mỹ cho phép đi sang Hoa Kỳ? (Mỹ có cho nhập cư không?) để tôi xúc tiến đến việc lo hồ sơ, thì mới có hy vọng ra đi được. Nếu Mỹ không nhận, lo dịch vụ "tiền mất, tật mang" khổ nào cho thân tôi và có thể là bị mất trí vì tình thân khủng hoảng. Tôi tài hèn, sức mọn đã cạn tổ nỗi lòng, xin Bà cảm thông, cố gắng giúp gia đình tôi được sống ở Mỹ (để sum họp với con tôi). Trường hợp của con tôi ở Tây Đức hiện giờ, còn đang chờ đợi chính phủ Tây Đức cuối xét và quyết định có cho Tì nạn chính trị hay không? Tôi đang mong tin tức của nó * Nếu có duyên may được Bà thương sót cho cảnh Mẹ góa, con côi mà giúp đỡ cho gia đình chúng tôi thoát khỏi nỗi đau, thì thật là công ơn ngàn đời ghi tạc da. Được thoát khỏi v.v, mới lo được tương lai cho các con tôi * Thưa Bà, Tôi mong Bà giúp đỡ, gia đình tôi sẽ qua cơn sóng gió. Bà thương cảm cho nỗi khổ tâm, chịu khổ của tôi: Một mẹ nuôi 9 con ăn học, trong khi chồng ở tù gần 6 năm, chồng về với vợ + con được

5 năm, rồi qua đời, để lại cho ông con thừa dãi, thật là một trách-nhiệm phải gánh-vác, dạy-dỗ và tạo lập tương-lai, sự-nghiệp cho con mình rang-rổ. Bà hoàn-huì, cố-gắng giúp-dỗ tôi đạt thành ý-nguyện. Thật muốn đời mang ơn Bà.

Chị em ruột của tôi gồm có 9 người.

Thân nhân ở nước ngoài: 6 người.

- * Hai người em ở Nhật Bản: Nguyễn Ngọc Ân E sinh năm 1949.
đi du học trước 1975 | Nguyễn Ngọc Ân G sinh năm 1953.
- * Bốn người em ở Mỹ: Nguyễn Ngọc Ân Đê sinh năm 1946
(California) vượt biên | Nguyễn Thị Ngọc Ân F sinh năm 1951
sau 30/4/1975 | Nguyễn Thị Ngọc Ân H sinh năm 1956
| Nguyễn Ngọc Ân I sinh năm 1958.

Ở Việt-Nam: 3 người.

- * Nguyễn Thị Ngọc Ân Bê sinh năm 1939.
- * Nguyễn Ngọc Ân Xê sinh năm 1941
- * Nguyễn Ngọc Ân J sinh năm 1961.

Thưa Bà,

Chị em ai có phần này, tôi không muốn Mẹ em tôi là gánh nặng, làm phiền các em tôi. (Em 1 cha khác Mẹ)

Mong Bà soi thấu nỗi khổ-tâm của tôi. Bà cho tôi biết: Trường hợp của gia đình tôi là chống sự quan sát, (Đầu tàu đã mất), quan trọng tây là ở phía Mỹ có cho vợ và con của si-quan đã chết nhập cảnh không? Hiện nay, 10 Mẹ con chúng tôi đều độc thân * thành kính gửi đến Bà và Hội lời chúc mừng "bình an" và được "vạn". sự như ý. Kính chào, chào thân mến. Đỗ Ân Bê.

FR: LANG Kim VU

SANJOSE, CA. 95132



TO: MRS: Thuc Minh Tho

P.O. Box 5435

ARLINGTON VA. 22205

JUL 9 1990



ENGLISH EXTRACT TRANSLATION OF VIETNAMESE LANGUAGE

Department of Interior

Camp : TAN HIEP

No. 1523/GRT

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence + Freedom - Happiness

RELEASE CERTIFICATE

According to Circular No. 966-BCA/TT dated 31/5/1961 of the
Public Security Department;

In carrying out the Resolution of Release No. 163 dated 12/5/80
of the Department of Interior;

The RELEASE CERTIFICATE IS NOW ISSUED to the following party:

Name in full: TRAN MINH TRUNG , BORN in 1942

Place of Birth: My-Tho

Permanent residence before being arrested: 45/3 Vuon Chuoi, City
Place, 3rd district, Ho Chi Minh City.

Convicted of having been: Captain, Operation officer

Date of arrest: June 29, 1975

Settled residence: 45/3 Vuon Chuoi, City Place, 3rd district,
Ho Chi Minh City.

JUDGMENT OF RE-EDUCATION PROCESS

12 months in confinement

Name in full and signature
of the bearer
(Signed)

TRAN MINH TRUNG

Date: 12-15-1980
Supervisor
(Signed & Sealed)

PHAM NGOC DUONG

The undersigned, Tran Sang, residing at Santa
Clara, CA., 95051, being duly sworn deposes and says that he is thoroughly
conversant with the Vietnamese and English languages and he has made the
above translation from the Vietnamese original and that it is a true and
correct the to best of his knowledge.

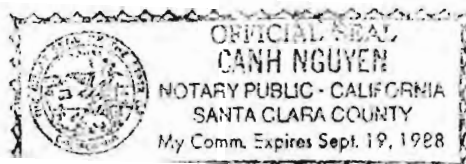
County of SANTA CLARA

State of CALIFORNIA

Signed: Tran Sang

Sworn to before me

Date: 01/31/85



Canh Nguyen

CONTROL

☐ Card
☒ Doc. Request; Form 10/7/88
☐ Release Order
☐ Computer
☐ Form "D"
☐ ODP/Date _____
☐ Membership; Letter